

# ZMLUVA O VYTVORENÍ PREKLADU

## 1. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Obec Imeľ

Nám. J. Blaskovicsa 507/11, 946 52 Imeľ,  
zastúpený starostom obce - Ing. Františkom Tyukosom  
(ďalej ako objednávateľ)

**Autor:**

<sup>a</sup>  
Mgr. Orsolya Hegedűs, PhD.  
Kapisztóryho 6, 940 58 Nové Zámky  
(ďalej ako autor)

## 2. Predmet a účel zmluvy

Touto zmluvou sa autor zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť anglický preklad textu „Spájame sa pre Európu“ pod názvom:

„We Connect for Europe“

## 3. Čas plnenia

Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorený preklad objednávateľovi do **31.12.2015.**

## 4. Rozsah privolenia na použitie diela

- 4.1 Objednávateľ je oprávnený rozmnožiť alebo dať rozmnožiť dielo v anglickom jazyku technickými prostriedkami zvolenými podľa jeho uváženia (aj internetové spracovanie a publikovanie) a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými v obchodnom styku odo dňa prevzatia riadneho splnenia záväzku od autora.
- 4.2 Objednávateľ ako nadobúdateľ práva na použitie diela môže toto svoje právo v celistvosti jeho obsahu alebo v obmedzenom rozsahu previesť na inú osobu bez ďalšieho autorovho privolenia.

## 5. Autorská odmena

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie prekladu a jeho použitie autorskú odmenu **za 1 normostranu** (=1800 znakov) v **sume 12 €** (slovom: dvanásť eur), t. j. **za 18,9 normostrán** (= 34 141 znakov) celkovo sumu **227,- €** (slovom: dvestodvadsaťsedem eur).
- 5.2. Spôsob vyplatenia odmeny je prevod na bankový účet: 0034636517/0900 (Slovenská sporiteľňa a.s.)

V Imeli, dňa 20.12.2015.

Za objednávateľa:

Ing. František Tyukos  
starosta obce Imeľ



Autor:

Mgr. Orsolya Hegedűs, PhD.